

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea/ Departamentul	LIT / Limbi și Literaturi Moderne
1.3. Colectivul	Limba germană
1.4. Domeniul de studii	Filologie
1.5. Ciclul de studii	Masterat
1.6. Programul de studii / calificarea	Germana în context european – Studii interdisciplinare și multiculturale/ Ocupații posibile conform COR: Profesor în învățământul gimnazial - 232201; Consilier învățământ - 235201; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Traducător - 244406; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508; Asistent de cercetare în filologie - 258404;

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei			Inter– și multiculturalitate în Bucovina				
2.2. Titularul activităților de curs			Mag. Christiane Wittmer				
2.3. Titularul activităților de seminar			Mag. Christiane Wittmer				
2.4. Anul de studii	I	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	O

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp*					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					17
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					17
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					41
Examinări					
Tutorat					
Examinări					
Alte activități ...					22
3.7. Total ore studiu individual	97				
3.8. Total ore pe semestru	125				

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

3.9. Număr de credite	5
-----------------------	---

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	Nivel de cunoaștere a limbii germane minim B2 conform standardului european

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	Sala cu videoproiector - Studenții sunt rugați să: 1. să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i> ; 2. să evite comportamente discriminatorii; 3. să dialogheze în mod civilizat
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	Sala cu videoproiector - Studenții sunt rugați să: 1. să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i> ; 2. să evite comportamente discriminatorii; 3. să dialogheze în mod civilizat

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> - C1: Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul comunicării interculturale; - C2: Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba germană; - C4: Prezentarea sintetică și analitică, estetică și culturală a fenomenului literar din perspectiva inter- și multiculturalității; - C6: Analiza textelor literare în limba germană, în contextul tradițiilor literare din cultura
Competențe transversale	<ol style="list-style-type: none"> 1. CT1: Utilizarea componentelor domeniului filologie în deplină concordanță cu etica profesională; 2. CT2: Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice și sarcini complexe în condiții de autonomie și independență profesională; 3. CT3: Elaborarea de proiecte profesionale și de cercetare utilizând inovativ metodele cantitative și calitative specifice; 4. CT4: Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Dobândirea unor cunoștințe fundamentale despre evoluția istorică a Bucovinei, despre conceptele de
--	--

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	culturalitate, multi- și interculturalitate precum și despre literatură Bucovinei la interferența dintre culturi.
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • O.c.1: Să cunoască și să utilizeze în mod adecvat conceptele de inter- și multiculturalitate, alteritate, identitate și etnicitate • O.c.2: Să cunoască viața și opera unor scriitori de limbă germană fundamentali din Bucovina • O.c.3: Să cunoască cultura evreiască din regiune și urmările Holocaustului. • O.c.4: Să cunoască principalele evenimente din istoria Bucovinei, grupurile etnice/ lingvistice din regiune, conviețuirea lor și schimbul cultural. • O.ap.1: Să analizeze și să interpreteze poezii ale scriitorilor de limbă germană din Bucovina studiați. <p>O.at.1: Gestionarea optimă a sarcinilor de lucru din cadrul cursului și a seminarului și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil.</p> <p>O.at.2: Dezvoltarea spiritului de echipă prin efectuarea unor activități comune.</p>

Observație: **Structura cursului va fi adaptată nevoilor studenților.**

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Anforderungen, Inhalt, Aufbau des Semesters, Verteilen der Referate, Was ist die Bukowina?	Prelegere	Conform bibliografiei indicată mai jos (1-5)
2. Die Bukowina als multikulturelle Region – Geschichte der Region bis in die Gegenwart	Prelegere	Conform bibliografiei indicată mai jos (1-5)
3. Kulturzentren der Region, Lebenserinnerungen aus der Bukowina	Prelegere	Conform bibliografiei indicată mai jos (1-5)
4. Autor*innen der Bukowina	Prelegere	Conform bibliografiei indicată mai jos (1-5)
5. Autor*innen der Bukowina	Prelegere	Conform bibliografiei indicată mai jos (1-5)
6. Der Holocaust in der Bukowinaer Literatur	Prelegere	Conform bibliografiei indicată mai jos (1-5)
7. Abschluss, weiterführende Literatur, Evaluation	Prelegere	Conform bibliografiei indicată mai jos (1-5)

Bibliografie:

- ✓ BURMISTR, Svetlana: **Holocaust in Südosteuropa. Forschungsfragen und Perspektiven.** In: Südosteuropäische Hefte Nr. 1 (1), S. 120-122. Online abrufbar unter: <https://südosteuropäischehefte.files.wordpress.com/2012/04/burmistr.pdf> (Stand: 08.09.2015)
- ✓ RANNER, Gertrud/ Halling, Axel/ Fiedler, Anja u.a.: „...und das Herz wird mir schwer dabei.“ – **Czernowitzer Juden erinnern sich.** Potsdam: Deutsches Kulturforum östliches Europa e. V. 2009.
- ✓ SCHARR, Kurt: **Die Landschaft Bukowina. Das Werden einer Region an der Peripherie 1774-1918.** Wien / Köln / Weimer: Böhlau 2000.
- ✓ **Ukraine – Eine versunkene Welt – der Mythos von Czernowitz.** Online abrufbar unter: <http://www.welt.de/reise/städtereisen/article112703923/Eine-versunkene-Welt-der-Mythos-von-Czernowitz.html> (13.01.15)
- ✓ STIEHLER, Heinrich: *Czernowitz – Zur kulturgeschichtlichen Physiognomie einer Stadt.* In: Goltschnigg, Dietmar / Schwob, Anton (Hrsg.): **Die Bukowina. Studien zu einer versunkenen Literaturlandschaft.** Tübingen: Francke 1990. (= Edition Orpheus 3. Beiträge zur deutschen und vergleichenden Literaturwissenschaft.), S. 15-26.

8.2. Seminar	Metode de predare	Observații
1. Czernowitz – zur kulturgeschichtlichen Physiognomie einer Stadt	Referat studentesc	Conform bibliografiei indicata mai jos (1-6)
2. Jüdische Autorinnen der Bukowina im 20. Jahrhundert	Referat studentesc	Conform bibliografiei indicata mai jos (1-6)
3. Die Dichterin Klara Blum	Referat studentesc	Conform bibliografiei indicata mai jos (1-6)
4. Selma Meerbaum-Eisingers Gedichte als Chronik der laufenden Ereignisse; Selma Meerbaum-Eisingers Blütenlese	Referat studentesc	Conform bibliografiei indicata mai jos (1-6)
5. Rose Ausländers « Mutterland »	Referat studentesc	Conform bibliografiei indicata mai jos (1-6)
6. Georg Dozdrowski – ein fast vergessener Dichter aus Czernowitz	Referat studentesc	Conform bibliografiei indicata mai jos (1-6)
7. Sprache und Identität in der Bukowina	Referat studentesc	Conform bibliografiei indicata mai jos (1-6)

Bibliografie:

- ABRET, Helga: **Georg Drozdowski – ein fast vergessener Dichter aus Czernowitz.** In: Der literarische Zaunkönig Nr. 2/2007, S. 30 bis 40.

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

- BOLBECHER, Siglinde: „Vom Kinderblick der Zukunft überstrahlt“ – Die Dichterin Klara Blum. In: Cordon, Cecile / Kusdat, Helmut (Hrsg.): **An der Zeiten Ränder. Czernowitz und die Bukowina. Geschichte – Literatur – Verfolgung – Exil.** Wien: Theodor Kramer 2002, S. 295-300.
- COLIN, Amy: *Jüdische Autorinnen der Bukowina im 20. Jahrhundert.* In: Cordon, Cecile / Kusdat, Helmut (Hrsg.): **An der Zeiten Ränder. Czernowitz und die Bukowina. Geschichte – Literatur – Verfolgung – Exil.** Wien: Theodor Kramer 2002, S. 279-290.
- EMMERICH, Wolfgang: *Selma Meerbaum-Eisingers Gedichte als „Chronik der laufenden Ereignisse in der Bukowina 1939-1941.* In: Goltschnigg, Dietmar / Schwob, Anton (Hrsg.): **Die Bukowina. Studien zu einer versunkenen Literaturlandschaft.** Tübingen: Francke 1990. (= Edition Orpheus 3. Beiträge zur deutschen und vergleichenden Literaturwissenschaft.), S. 275-292.
- SHCHYHLEVSKA, Natalia: *Sprache und Identität in der Bukowina.* In: **Deutschsprachige Autoren aus der Bukowina.** Frankfurt a.M. u.a.: Peter Lang 2009. (= Studien zur deutschen und europäischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts. Bd. 55), S. 13-22.
- SPÖRK, Ingrid: *Rose Ausländers „Mutterland“.* In: Goltschnigg, Dietmar / Schwob, Anton (Hrsg.): **Die Bukowina. Studien zu einer versunkenen Literaturlandschaft.** Tübingen: Francke 1990. (= Edition Orpheus 3. Beiträge zur deutschen und vergleichenden Literaturwissenschaft.), S. 253-263.
- WERNER-BIRKENBACH, Sabine: *Selma Meerbaum-Eisingers „Blütenlese“ – Gedichte gegen das Vergessen.* In: Goltschnigg, Dietmar / Schwob, Anton (Hrsg.): **Die Bukowina. Studien zu einer versunkenen Literaturlandschaft.** Tübingen: Francke 1990. (= Edition Orpheus 3. Beiträge zur deutschen und vergleichenden Literaturwissenschaft.), S. 293-307.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Așteptările comunității epistemice sunt luate în considerare în elaborarea cursului.

10. Evaluare

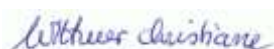
Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs		Testare continuă pe parcursul cursului prin comentariile/dezbaterile pe baza fișelor de lucru din cadrul fiecărei ore de curs.	15 puncte

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		Elaborarea unei scurte reflecții asupra conținuturilor cursului.	15 puncte
Notă: În cazuri speciale evaluarea finală poate lua forma unui examen scris			
10.5. Seminar		Testare continuă pe parcursul seminarului prin comentariile/dezbaterile pe baza fișelor de lucru din cadrul fiecărei ore de seminar.	15 puncte
		50% din nota final se calculează pe baza referatelor studențești.	15 puncte
Notă: În cazuri speciale evaluarea finală poate lua forma unui examen scris			
10.6. Standard minim de performanță			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Participarea la 51% dintre dezbaterile desfășurate la curs/ seminar. 2. Elaborarea unei reflecții pe baza conținuturilor cursului 3. În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul 4. Examenele susținute în regim de restanță sau mărire vor avea forma unui examen scris. 			

Data completării
16.09.2017

Semnătura titularului de curs



Semnătura titularului de seminar



Semnătura directorului de departament

